



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

о. Богдан Хрущ, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стащишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Bohdan Khrushch, CSsR

Cantor & choir director:

Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



S. GERARDO MAIELLA

“Я є воскресіння і життя; хто вірить у Мене,
- хоч і помре, буде жити. І кожний, хто живе
й вірить у Мене, - не помре повік. Чи віриш
ти в це?” (Івана 11: 25-26)

“I am the resurrection and the life, he who be-
lieves in me, though he die, yet shall he live,
and whoever lives and believes in me shall nev-
er die. Do you believe this?” (John 11: 25-26)

20th Sunday after Pentecost Fathers of the 7th Ecumenical Council

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: The Son who ineffably shone from the Father* was born two-fold of nature from a woman.* Beholding Him, we do not reject the image of His form;* but depicting it, we revere it faithfully.* Therefore the Church, holding the true faith,* kisses the icon of Christ's becoming man.

Now and forever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokeimenon, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokeimenon, Tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (1: 11 - 19)

Brethren, I assure you, the gospel I proclaimed to you is no mere human invention. I did not receive it from any man, nor was I schooled in it. I came by revelation from Jesus Christ. You have heard, I know, the story of my former way of life in Judaism. You know that I went to extremes in persecuting the Church of God and tried to destroy it. I made progress in Jewish observance far beyond

20th Неділя після Зіслання Святого Духа Отців 7-го Вселенського Собору

Тропар воскресний (г. 3): Хай веселяться небесні, хай радіються земні,* бо явив могутність руки Своєї Господь,* подолав смертну смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду визволив нас* і подав світові велику милість.

Тропар отцям (г. 8): Препрославлений Ти, Христе Боже наш,* світила на землі – отців наших оснував Ти* і ними до істинної віри всіх нас направив Ти.* Багатомилосердний, слава Тобі.

Кондак воскресний (г. 3): Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,* і нас вивів Ти із врат смертних,* днесь Адам ликує і радується Єва,* а пророки разом із патріярхами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоїї.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак отцям (г. 6): Ти – із Отця неказанно возсіявший Син* – з жені родився подвійний еством.* Його видячи, не відрікаємося виду зображення,* але його, благочесно написавши, вірно почитаємо.* І раді того Цірква, держачи істинну віру,* цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 6): Заступнице християн непостідна,* молитвенице до Творця незамінна,* не погорди голосами молінь грішників,* але випреди як блага з помічю нам, що вірно співаємо тобі:* Поспішиь на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають тебе.

Прокімен, глас 3: Співайте Бóгові нашому, співайте; співайте Цареві нашому, співайте.

стих: Усі народи, заплещіте руками, воскликніть Бóгові голосом радості.

Прокімен, пісня Отців (г. 4): Благословен єси, Господи, Бóже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (1: 11 - 19)

Браття, сповіщаю вас, що Євангеліє, яке я вам проповідував, не від людей; бож я його не прийняв, ні навчився від людини, а через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я

most of my contemporaries, in my excess of zeal to live out all the traditions of my ancestors. But the time came when he who had set me apart before I was born and called me by his favor chose to reveal his Son to me, that I might spread among the Gentiles the good tidings concerning him. Immediately, without seeking human advisers or even going to Jerusalem to see those who were apostles before me, I went off to Arabia; later I returned to Damascus. Three years after that I went up to Jerusalem to get to know Cephas, with whom I stayed fifteen days. I did not meet any other apostles except James, the brother of the Lord.

Alleluia, Tone 3:

verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

verse: The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting.

Gospel: Luke 7: 11 - 16

At that time Jesus went to a town called Naim, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he approached the gate of the town a dead man was being carried out, the only son of a widowed mother. A considerable crowd of townsfolk were with her. The Lord was moved with pity upon seeing her and said to her, "Do not cry." Then he stepped forward and touched the litter; at this, the bearers halted. He said, "Young man, I bid you get up." The dead man sat up and began to speak. Then Jesus gave him back to his mother. Fear seized them all and they began to praise God. "A great prophet has risen among us," they said; and, "God has visited his people."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. Alleluia, alleluia, alleluia.

жорстоко гонив Божу Церкву та руйнував її. Я визначався серед багатьох ровесників з мого роду, будиши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганами, я негайно, ні з ким не радившись, не пішов у Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, але пішов в Арабію і потім знову вернувся в Дамаск. Три роки після того пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і пробув у нього п'ятнадцять день. Іншого ж з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Алилуя, глас 3:

стих: На Тебе, Господи, я уповав, хай не посоромлюся повік.

стих: Стань мені Бóгом-Оборóнцем і дóмом пристанóвища на спасіння мені.

стих: Бог богів, Господь мовив, і призвав зéмлю від сходу сонця до заходу.

Євангеліє: Від Луки 7: 11 - 16

В той час пішов Ісус у місто, що зветься Наїн, і з ним ішли його учні й сила народу. Коли вони наблизились до міської брами, аж ось виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою. І було з нею чимало людей з міста. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: - Не плач. І, приступивши, доторкнувся до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: - Юначе, кажу тобі, встань! І мертвий підвівся, і почав говорити. Він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога й говорили: - Великий пророк устав між нами. Бог навідався до народу свого.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя, алилуя, алилуя.

TODAY

SUM invites you
to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ

СУМ-івці запрошують Вас
до церковної залі на сніданок!

The First Confession & Solemn Communion classes will begin on October 18 at 9:00 A.M. Families are asked to register as soon as possible by emailing panik220@gmail.com

Приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя розпочнеться 18-го жовтня о 9:00 ранку. Просимо вас зголошуватися на email: panik220@gmail.com

We invite You for
THE BIBLE STUDY.
The meeting is on
Friday, October 16th
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на
БІБЛІЙНЕ КОЛО.
Зустріч відбудеться у
п'ятницю, 16-го жовтня,
о 7:00 вечора у церковній залі.

Congratulations and best wishes to
Andrew and **Sofiia** who were married at
our church. May God grant them many years!



Вітаємо **Андрія** та **Софію** з нагоди
їхнього вінчання. Нехай Господь бла-
гословить їх на многая літа!

МОШУН

Diary of Liudmyla Oleksandrivna



18 OCTOBER
after the 10:00 AM
Divine Liturgy



in the hall of
St. John the Baptist
Church in Newark
719 Sanford Ave, Newark, NJ

Documentary film screening
and a meeting with writer and documentarian
Ruslan Horovyi

МОШУН

Щоденник Людмили Олександрівни



18 ЖОВТНЯ

після Святої Літургії 10:00



у залі церкви
Святого Івана Хрестителя
в Ньюарку,
за адресою 719 Sanford Ave, Newark, NJ

Перегляд документального фільму
та зустріч із письменником і документалістом
Русланом Горовим

St. John's Charitable Fund
and the **"Ukrainian Family"**
community warmly invite everyone
to a **charity luncheon** and
a **raffle,**

on Sunday, October 25, 2026,
following the **Divine Liturgy,** which
begins at **10:00 a.m.**

There will **be dozens of wonderful**
prizes for both adults
and children!

Please come with your family,
neighbors and friends.

Our goal is to raise as much money and
as many donations as possible so that we
can continue our charitable work in
Ukraine.

Thank you sincerely for
your support and generosity!



Наш Благодійний Фонд

та спільнота

"Українська Родина"

широ запрошують усіх на благодійний обід
та **ЛОТЕРЕЮ,** які відбудуться у **неділю,**
25-го жовтня 2026 року,

після **Божественної Літургії,** яка ро-
зпочнеться о **10 ранку.**

Буде десятки нагород як для дорос-
лих, так і для дітей.

На вас чекатимуть **десятки чудових**
призів для дорослих і дітей!

Запрошуємо приходити всією родин-
ною, разом із сусідами та друзями. Прове-
дімо цей день у теплій спільноті та водно-
час підтримаймо добру справу!

Наша мета - зібрати якомога більше кош-
тів та пожертв, щоб ми могли й надалі про-
довжувати нашу благодійну працю в
Україні.

Щиро дякуємо за вашу підтримку
та щедрість!

LET US WRITE LETTERS TO UKRAINIAN SOLDIERS!

Dear Parishioners,

Every day, Ukrainian soldiers on the front lines risk their lives defending Ukraine, its freedom, and its future. Amid explosions and air-raid alerts, cold and exhaustion, far from their loved ones and in constant danger, it is especially important for them to know that they are remembered, prayed for, and awaited at home.

We invite each of you to write a personal letter to a Ukrainian soldier.

It can be a very short letter — just a few heartfelt words of gratitude, wishes for strength and courage, a prayer, or simply a warm greeting. Even a few sincere words written from the heart can provide meaningful encouragement and moral support to a soldier.

Let us tell our defenders how grateful we are.

Let us tell them about our faith in Ukraine.

Let us assure them of our prayers.

Let us remind them that we remember their sacrifice and await their return home — alive, safe, and in good health.

Please place your letters in the clear box on the solea, by the iconostasis.

We will make sure that all collected letters are delivered to our defenders on the front lines.

May every letter be a small sign of our great gratitude, support, and love.

Let us pray for our soldiers and support them in word and deed.



НАПИШІМО ЛИСТИ УКРАЇНСЬКИМ ВОЇНАМ!

Дорогі парафіяни!

Українські воїни на передовій щодня ризикують життям, захищаючи **Україну, її свободу та майбутнє**. Серед вибухів і тривоги, холоду й втоми, далеко від рідних та в умовах постійної небезпеки їм особливо важливо знати, що **про них пам'ятають, за них моляться і на них чекають**.

Запрошуємо кожного з вас написати **особистого листа українському воїну**.

Це може бути зовсім короткий лист — кілька щирих слів подяки, побажання сили й витримки, молитва чи просто тепле привітання. Навіть кілька написаних від серця речень можуть стати для воїна великою моральною підтримкою.

Напишімо нашим захисникам про нашу вдячність.

Про нашу віру в Україну.

Про наші молитви за них.

Про те, що ми пам'ятаємо про їхню жертвність і чекаємо на їхнє повернення додому — **живими та здоровими**.

Листи просимо покласти у прозору коробку на солей.

Ми подбаємо про те, щоб усі зібрані листи були передані **нашим захисникам на передову**.

Нехай кожен лист стане маленьким знаком великої вдячності, підтримки та любові.

Молимося за наших воїнів. Підтримуймо їх словом і ділом.

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
October 11th - 17th**

Sunday, 11 (Holy Apostle Philip, One of the Seven Deacons)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Viktoria, Natalia, Oksana, Anhelina, Tetyana, Zakhar, Roman,
Vasyl, Bohdanna.....

Health & God's Blessings for Nadia, Volodymyr, Khrystyna, Andriy, Matey, Liliya, Petro,
Maksym, Vira.....

Health & God's Blessings for Maria, Marta, Nazar, Natalia, Teodor, Bohdan, Oleh, Nadia,
Oleh, Olaksandra.....

Health & God's Blessings for Vitaliy Myskiv.....Olha & Mykhaylo

Health & God's Blessings for Fedyna & Sheremeta family members.....Osyp

Monday, 12 (Holy Martyrs Probus, Tarachus and Andronicus)

8:00 +Martha Kardashinetz (40th day).....Lida Boyko-Anderson & Luba Boyko

+Halyna Jakubowycz.....Osyp Fedyna

Tuesday, 13 (Holy Martyrs Carpus, Papyas and Agathonicus)

8:00 +Halyna Jakubowycz.....Pawlowych family

+Iryna Pawlowych.....family

Wednesday, 14 (Holy Martyrs Nazarius, Gervasius, Protasius and Celsus)

8:00 Health & God's Blessings for Roman Anderson.....Pawlowych family

Health, God's Blessings & victory for the Ukrainian Armed Forces.....

Thursday, 15 (Venerable Euthymius the Younger)

8:00 +Maria Budna.....daughter

+Orest Stecura.....Pawlowych family

Friday, 16 (Martyr Longinus the centurion, St. Gerard Majella, C.Ss.R.)

8:00 +Natalia, Kateryna, Olena, Anna, Maria, Ivan, Mykhaylo, Mykhaylo, Vasyl, Mykhaylo, Petro, Tetyana....

+Deceased Redemptorists.....

Saturday, 17 (Holy Prophet Hosea; the Venerable - Martyr Andrew of Crete)

8:00 +Vasyl Tershakovec.....Marijka Tershakovec & family

+Wladyslaw Smoliniec.....family

5:00 PM

+Olga & Dimitr Podberezniak.....children & grandchildren